

Au vu du contexte sanitaire lié à la propagation du coronavirus, les modalités d'organisation et d'évaluation des unités d'enseignement ont pu, dans différentes situations, être adaptées ; ces éventuelles nouvelles modalités ont été -ou seront- communiquées par les enseignant-es aux étudiant-es.

4 crédits	0 h + 45.0 h	Q2
-----------	--------------	----

Enseignants	Bärenwald Dirk ;Kerres Patricia (coordinateur) ;SOMEBODY ;SOMEBODY (supplée Bärenwald Dirk) ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	Avoir suivi le cours de techniques d'interprétation consécutive (LINTP2310)
Thèmes abordés	Problématiques contemporaines.
Acquis d'apprentissage	<p><b>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme</b></p> <p>Eu égard au référentiel d'AA du Master en interprétation, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants : 1.1, 1.4, 2.4, 3.1, 3.2, 6.1, 7.4</p> <p>Au terme de ce cours, l'étudiant sera capable de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- transmettre avec aisance dans le français le message original exprimé en langue C en rendant compte du cheminement de la pensée de l'auteur ;</li> <li>- manier le français à un bon niveau de précision ;</li> <li>- mobiliser avec rigueur et efficacité les savoirs et savoir-faire nouveaux dans sa pratique de l'interprétation consécutive;</li> <li>- faire preuve d'une bonne culture générale et entretenir un esprit de curiosité pour l'étendre;</li> <li>- faire preuve d'une connaissance approfondie de la culture de l'allemand;</li> <li>- adapter sa communication (contenu et forme) au public visé et aux intentions poursuivies ;</li> </ul> <p>mettre en 'uvre de manière autonome les moyens nécessaires pour améliorer ses compétences en interprétation dans une logique de développement professionnel continu.</p> <p>-----</p> <p><i>La contribution de cette UE au développement et à la maîtrise des compétences et acquis du (des) programme(s) est accessible à la fin de cette fiche, dans la partie « Programmes/formations proposant cette unité d'enseignement (UE) ».</i></p>
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	<b>En raison de la crise du COVID-19, les informations de cette rubrique sont particulièrement susceptibles d'être modifiées.</b> Évaluation continue formative et finale certificative
Méthodes d'enseignement	<b>En raison de la crise du COVID-19, les informations de cette rubrique sont particulièrement susceptibles d'être modifiées.</b> Présentiel
Contenu	Cette UE s'inscrit dans la continuité de l'UE « Techniques d'interprétation consécutive ». Il s'en distingue par une pratique intensive de la discipline, des exposés plus longs, des thématiques plus complexes. L'évaluation formative est continue, et réalisée tant par les pairs que les enseignants, eux-mêmes formés à la technique de la consécutive et expérimentés dans sa pratique. La méthode de prise de notes est constamment affinée et les notes sont ponctuellement analysées de manière systématique, sans que soit jamais perdu de vue que ces notes ne remplacent nullement la mémoire. Les différents profils de formateurs associés offrent aux étudiants une approche thématique diversifiée et pluridisciplinaire, puisque les intervenants sont également actifs comme interprètes dans divers secteurs d'activités.
Ressources en ligne	/
Bibliographie	Andres, Dörte : Konsekutivdolmetschen und Notation. 2000, ISBN 3-631-39856-5 Rozan, Jean-François : La prise de notes en interprétation consécutive. 1956, ISBN 2-8257-0053-3

Autres infos	/
Faculté ou entité en charge:	LSTI

<b>Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)</b>				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en interprétation	INTP2M	4		